

LES RHAPSODES



Direction musicale
et artistique
David Rompré

2022-2023
61^e saison

Brahms : *Ein deutsches Requiem*

Avec la participation exceptionnelle
de Jean-François Lapointe

Guylaine Girard, soprano
Jean-François Lapointe, baryton

Jean-François Mailloux, piano
Marc Roussel, piano

Sous la direction de **David Rompré**

PALAIS
M()NTCALM
maison de la musique

Samedi 25 mars 2023, 19 h 30



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Québec 



Laissez-vous transporter

**Choisir Desjardins,
c'est aussi appuyer
le Chœur Les Rhapsodes.**

 **Desjardins**
Caisse du Plateau Montcalm

LES RHAPSODES



Direction
musicale et artistique
David Rompré
2022-2023 | 61^e saison

Brahms : *Ein deutsches Requiem*

Avec la participation exceptionnelle de Jean-François Lapointe

Guylaine Girard, soprano
Jean-François Lapointe, baryton

Jean-François Mailloux, piano
Marc Roussel, piano
Sous la direction de **David Rompré**

Samedi 25 mars 2023, 19 h 30

Le concert est enregistré pour le Chœur Les Rhapsodes
par François Couture (studio François Couture).

Régie : Michel Hansé et Geneviève Arcand

Le Chœur Les Rhapsodes bénéficie du soutien du Service de la culture, du patrimoine et des relations internationales de la Ville de Québec, du Conseil des arts et des lettres du Québec, du ministère de la Culture et des Communications, de Mécénat Placements culture, de Patrimoine canadien et de Quebec High School.

Diffuseur de mode depuis 1840

 **simons**

- QUÉBEC PLACE STE-FOY, GALERIES DE LA CAPITALE, VIEUX-QUÉBEC
- MONTRÉAL CENTRE-VILLE, PROMENADES ST-BRUNO, CARREFOUR LAVAL
- SHERBROOKE CARREFOUR DE L'ESTRIE

L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS EST HEUREUSE DE S'ASSOCIER AU CHŒUR LES RHAPSODES POUR LA SAISON 2022-2023.

BON SUCCÈS !



Canadian Fuels
ASSOCIATION

ASSOCIATION
canadienne des carburants



ASSOCIATION
canadienne des carburants

Nous représentons l'industrie des carburants de transport du Canada. Nos membres sont les entreprises qui transforment le pétrole brut en produits essentiels tels que les carburants de transport et qui mettent ces produits sur le marché. Notre secteur contribue plus de 5 milliards de dollars du PIB du Canada chaque année et emploie près de 116 000 Canadiens dans 15 raffineries, 78 dépôts de distribution et 12 000 établissements commerciaux et de vente au détail. L'une de nos principales missions est d'aider nos membres à répondre aux objectifs de politique environnementale du gouvernement et aux attentes des Canadiens sans nuire à leur accès à un approvisionnement sûr, fiable et à prix compétitif en carburants.

La richesse de la musique vivante



David Rompré

Directeur musical et artistique du Chœur Les Rhapsodes

Merci, chers spectateurs, d'avoir donné suite à notre invitation et d'être présents ce soir pour vivre un moment musical empreint d'intériorité et d'intensité, avec le *Requiem allemand* de Brahms.

Je trouvais important de vous offrir ce concert, consacré à l'une des plus grandes œuvres de la musique vocale et du chant choral. Les deux pianos, dont la réduction d'orchestre a été écrite par Brahms lui-même, nous offrent un écrin harmonique et rythmique puissant et stable, mais c'est aux voix que Brahms a confié la responsabilité de transmettre toutes les subtilités de la palette dynamique qu'il a conçues pour son Requiem, l'un des monuments de la musique occidentale.

Trois ans de pandémie

Il y a un peu plus de trois ans, la propagation fulgurante de la COVID-19 à travers le monde entraînait le confinement, la cessation brutale de la plupart des activités, et en conséquence la fin provisoire de la musique vivante — celle qui se nourrit de la communion des spectateurs présents en salle.

Sans vouloir revenir sur cette période si difficile que nous venons de vivre, je réfléchis régulièrement, en tant qu'artiste, mais aussi en tant que pédagogue, aux traces qu'a laissées la pandémie sur notre communauté. Avec le confinement, nous avons été contraints à un repli sur soi. Cela était nécessaire pour protéger les personnes les

plus vulnérables d'un virus dont nous ignorions la sévérité, mais ce confinement a eu pour effet de nous isoler les uns des autres, pendant de longs mois.

Le retour au concert en salle nous permet de nouveau de vivre ensemble une expérience commune, dont nous goûtons maintenant plus que jamais le caractère irremplaçable. La richesse que nous procure la musique vivante, c'est de se sentir soi-même vivant à travers la musique, et de vibrer tous ensemble aux mêmes harmonies.

Une marche implacable

C'est donc le grandiose *Requiem allemand* de Brahms qui nous réunit ce soir... Et c'est l'œuvre unique qui constituera l'expérience de cette soirée.

Je vous invite à y plonger dès les premières notes, des notes répétées comme une marche implacable dans la contemplation de la mort, puisque c'est le propre d'une messe de Requiem, et surtout dans l'éblouissement de la lumière de la vie.

Parce que ce Requiem est fait de contrastes de couleurs et d'émotions. S'appuyant sur les modes mineur et majeur, sur la lenteur comme sur l'exubérance de la polyphonie, chacun des sept mouvements prend le temps de se développer et d'explorer les différentes palettes d'émotions suscitées par la richesse de l'écriture de Brahms.

Des voix merveilleuses du Québec, des pianistes accomplis

Afin d'interpréter pour vous les parties réservées aux solistes, j'ai invité des voix merveilleuses du Québec, qui font vibrer depuis de nombreuses années des milliers de cœurs ici et dans de nombreux pays.

D'abord, je vous présente Jean-François Lapointe, bien que Jean-François Lapointe n'ait pas besoin de présentation !

Chanteur accompli, artiste d'une grande finesse, c'est également un ami de longue date. Au début de sa carrière, Jean-François Lapointe avait déjà fait bénéficier Les Rhapsodes de son talent. Un soir de mai 2001, alors que je terminais ma première année en tant que directeur musical et artistique du Chœur, il me confiait qu'il aimerait bien faire un concert avec moi à la tête du Chœur. Mais comme sa carrière internationale n'a pas dérogé depuis, il était compliqué de faire coïncider nos horaires.

Ce petit miracle s'est produit en mars de cette année. Jean-François Lapointe a trouvé du temps cette semaine, entre deux productions en Europe, pour venir nous émouvoir de sa voix. C'est un privilège que je suis fier de partager avec vous.

Et puis, j'ai invité une autre amie de longue date, Guylaine Girard, à venir chanter la magnifique partie soliste de la cinquième section du *Requiem allemand (Ihr habt nun Traurigkeit, aber ich will euch wieder sehen und euer Herz soll sich freuen — Vous êtes maintenant dans la tristesse, mais je vous reverrai et votre cœur se réjouira)*.

Après nos études universitaires, Guylaine Girard a choisi de poursuivre sa carrière en Europe, où elle a chanté les plus grands rôles du répertoire de soprano lyrique d'opéra. Elle est de retour à Québec depuis peu, et c'est avec un grand plaisir que nous la redécouvrons et que nous allons bénéficier de sa voix puissante et expressive.

Nos deux pianistes de ce soir sont des artistes accomplis. Jean-François Mailloux est un musicien polyvalent, dont le talent s'épanouit dans l'interprétation comme dans la composition. Il participera ce soir pour la première fois à une production du Chœur. Quant à Marc Roussel, il nous fait bénéficier régulièrement de son talent. En mai 2021, il était notre pianiste invité, avec Anne-Marie Bernard, pour la présentation des *Valses d'amour* de Brahms et de pages immortelles de Schubert. Ce soir, Jean-François Mailloux et Marc Roussel assumeront ensemble le rôle d'un orchestre au grand complet et je les remercie pour leur soutien.

2023-2024 : un programme pour vous séduire !

Pour terminer, je veux attirer votre attention vers ce que nous préparons pour l'avenir. Notre saison 2023-2024 est lancée, et nos abonnés nombreux et fidèles réservent déjà leurs places !

Pour la 62^e saison des Rhapsodes, nous préparons un programme pour vous séduire... Nous voulons vous donner le goût de venir découvrir des nouvelles œuvres, de plonger dans le répertoire de toutes les époques, d'entendre les meilleurs solistes et musiciens de la Capitale, et de venir vivre des expériences qui vous feront du bien.

Je vous invite donc à venir nous rejoindre au Palais Montcalm autour de la musique baroque française de Charpentier, de son célèbre *Te Deum* et de sa non moins célèbre *Messe de minuit*, de Carl Orff et de l'incontournable *Carmina Burana* que nous vous offrirons dans la spectaculaire version pour deux pianos et percussions, et d'une soirée d'émerveillement autour de musiques vocales évoquant tellement d'images et d'émotions au cinéma.

Je vous remercie encore une fois de votre soutien indéfectible, et j'ai déjà hâte de vous retrouver lors du dernier concert de la saison, le 27 mai prochain, une découverte que je vous propose, avec le *Te Deum* et la *Messe en ré* de Dvořák.

Il me reste à vous souhaiter, chers membres du public, une excellente soirée !

David Rompré

Directeur musical et artistique
du Chœur Les Rhapsodes

Le Chœur Les Rhapsodes

Fondé en 1962, le Chœur Les Rhapsodes fête en 2021-2022 ses 60 ans. Le Chœur célébrait ainsi 60 ans de découvertes, 60 ans de collaborations musicales et 60 ans de rendez-vous avec le public.

Maintenant composé d'une quarantaine de choristes, le Chœur a été dirigé successivement par Pierre Fréchette, Michel Keable, Louis Laviguer, Gisèle Pettigrew et André Chiasson. Les Rhapsodes sont depuis juin 2000 sous la responsabilité musicale et artistique de David Rompré.

Le Chœur est l'un des organismes musicaux professionnels à la fois les plus anciens et les plus actifs de la région de Québec. Depuis un peu plus de six décennies, Les Rhapsodes offrent au public de la capitale nationale une programmation musicale variée et de grande qualité, assurant la diffusion du chant choral et favorisant le développement des nouveaux talents musicaux de la région.

Grâce à un répertoire très diversifié, couvrant l'essentiel de la musique occidentale classique depuis la Renaissance jusqu'au XXI^e siècle, Les Rhapsodes offrent au public des saisons mettant en valeur la musique vocale, et cela avec un grand succès. Depuis la réouverture du Palais Montcalm, le Chœur présente toute sa saison régulière dans cette salle prestigieuse, faisant bénéficier le public d'un confort visuel et acoustique particulièrement adapté aux productions proposées.

Les dernières saisons ont démontré avec éclat la vitalité et le dynamisme du Chœur, plusieurs des productions du Chœur étant présentées à guichets fermés. Les Rhapsodes ont à leur actif plus d'une dizaine d'enregistrements commercialisés, dont plusieurs très récemment. C'est ainsi qu'à l'automne 2016, Les Rhapsodes participaient, sous la direction de David Rompré, à l'enregistrement du CD *Beau Soir de Noël*, produit par le Trio Beau Soir. En mai 2018, Les Rhapsodes présentaient en concert et enregistraient sur CD *Voyageurs d'Amérique*, une évocation en chants des explorateurs de la Nouvelle France à partir des travaux de l'historien Gilles Bédard. En mars 2021, Les Rhapsodes lançaient le CD *Paysages*, reprenant le contenu du concert *De paysage en paysage*, présenté le 23 janvier précédent. Ce concert soulignait les vingt ans de David Rompré à la tête des Rhapsodes, avec les poèmes de Louis-Honoré Fréchette mis en musique par François Couture.

Un nouveau CD, *Noëls d'hier, noëls d'aujourd'hui*, est disponible depuis novembre 2022. Il comprend 18 pièces composées ou arrangées par François Couture, à partir des textes d'écrivains ou de poètes québécois et français des XIX^e et XX^e siècles.

En juillet 2020, Les Rhapsodes et David Rompré enregistraient la partie vocale de la trame sonore du film *Le sang du pélican*, réalisé par Denis Boivin et consacré à sainte Marie de l'Incarnation. En 2020-2021, Les Rhapsodes ont également enregistré deux captations vidéo pour le Printemps de la musique, dont la reprise de la partition du grand compositeur Philip Glass commandée par la Ville de Québec pour les festivités de Québec 1984, à partir du texte de *Quand les hommes vivront d'amour*.

Malgré les bouleversements dus à la pandémie de la COVID-19, David Rompré et Les Rhapsodes ont réussi à présenter en 2020-2021 leurs trois concerts annuels au Palais Montcalm. En avril 2021, Les Rhapsodes proposaient ainsi le *Stabat Mater* de Pergolèse, sous la présidence d'honneur du cardinal-archevêque de Québec, M^{gr} Gérald Cyprien Lacroix.

En 2021-2022, pour leur *Saison diamant!*, Les Rhapsodes ont proposé plusieurs découvertes, avec *Noëls d'hier, noëls d'aujourd'hui* de François Couture, la première nord-américaine de *La Creación* de Palmeri et *Le pèlerinage de la rose* de Schumann. En juin 2022, Les Rhapsodes interprétaient pour la première fois au Québec le *Requiem acadien* avec La Sinfonia de Québec, sous la direction de Daniel Finzi. En septembre 2022, Les Rhapsodes accompagnaient la chanteuse irlandaise Méav dans le cadre de la 16^e édition du Festival celtique de Québec.

Le 17 décembre dernier, Les Rhapsodes entamaient leur 61^e saison, une *Saison éclatante!*, avec l'Italie de la Nativité et Respighi. Après le *Requiem allemand* de Brahms, présenté ce soir avec la participation exceptionnelle du grand baryton Jean-François Lapointe, Les Rhapsodes et David Rompré proposeront le 27 mai prochain la *Messe en ré majeur* et le *Te Deum* de Dvořák.

La saison 2023-2024 vient d'être lancée, *Une saison pour vous séduire!*, avec un Noël à Versailles au son de Marc-Antoine Charpentier, le magistral *Carmina Burana* de Carl Orff et *Musique au cinéma*.

Pour plus d'informations, visitez le site Internet du Chœur,

lesrhapsodes.com

Suivez-nous! 

Funtastique

VOYAGES • TRAVEL

Place Saint-Louis-De-France
2900, Chemin Saint-Louis
G1W 4R7
Tél.: 418 653-7400
Fax: 418 653-5311

Jean-François
Canniccioni, C.T.C.
Directeur



Le Requiem allemand de Brahms : un monument musical

Il est des œuvres qui ont atteint une telle renommée qu'on associe spontanément leur titre, même générique, à leur compositeur. C'est le cas de la *Messe en si mineur* de Johann Sebastian Bach, ou de la *Neuvième symphonie* de Ludwig van Beethoven, pour ne penser qu'aux œuvres chorales. *Ein deutsches Requiem* (*Un Requiem allemand*), la 45^e œuvre de Johannes Brahms (1833-1897), appartient à cette catégorie. Nous voici en présence d'un indéniable monument de la musique chorale, voire de la musique tout court.

La genèse de l'œuvre

Brahms a toujours abordé avec une extrême prudence et beaucoup d'humilité les grands genres. C'est ainsi que, voulant être à la hauteur de celles de Beethoven, il met près de 15 ans à compléter sa *Première symphonie* (1876). Son *Requiem allemand* ne fait pas exception, puisqu'il le commence au cours des années 1850 pour ne le terminer qu'en 1868.

Parallèlement, toujours intéressé par la musique ancienne, il se met à l'étude des œuvres chorales du passé, notamment celles de Heinrich Schütz (1585-1672), de Johann Sebastian Bach (1685-1750) et de George Frideric Händel (1685-1759), dont le *Messie* connaît alors une grande popularité partout en Europe. Brahms s'est aussi orienté vers la direction chorale. Sa connaissance des sommets chorals du passé est donc doublée d'une expérience intime et pratique de ce que les chœurs de son temps peuvent offrir.

Au cours de cette période, deux événements particulièrement significatifs auront une grande influence sur Brahms: le décès de Robert Schumann (1810-1856), avec qui il était très lié et qui l'avait toujours soutenu et, en février 1865, la perte de sa mère.

Est-ce entre ces deux événements qu'il conçoit l'idée d'un Requiem allemand ? Ce que l'on sait, c'est que ce qui est devenu le deuxième mouvement de l'œuvre (*Denn alles Fleisch, es ist wie Gras* [*Car toute chair est comme l'herbe*]) est terminé dès 1857, qu'il devait discuter du projet avec Clara Schumann, la célèbre pianiste et veuve de son ami Robert Schumann, tout au long de la gestation de l'œuvre, et que c'est

encore Clara Schumann qui, à Noël 1866, prend connaissance, la première, des six mouvements que l'œuvre comprend alors (soit les quatre premiers et les deux derniers mouvements actuels).

L'idée d'un Requiem allemand n'était pas vraiment nouvelle. Brahms connaissait-il dès les années 1850-1860 les *Musikalische Exequien* (1636) de Schütz, que Schütz lui-même avait décrits comme étant « un concerto dans la forme d'une messe funèbre allemande », ou l'*Actus tragicus*, de Bach, sa cantate BWV 106 ? Rien ne permet de l'affirmer. Il connaissait certainement, cependant, le *Requiem für Mignon* de Schumann, une œuvre profane sur des textes tirés du *Meister Wilhelm de Goethe*, qu'il avait dirigé au Singakademie de Vienne à l'époque même où mûrissait en lui son propre Requiem.

Les premières représentations

Les trois premiers mouvements du *Requiem allemand* sont donnés à Vienne le 1^{er} décembre 1867. Pourquoi seulement la moitié de l'œuvre ? Crut-on que les abonnés de ces concerts ne pourraient en absorber plus ? Toujours est-il que cette prestation fut loin d'être un succès, notamment parce que le timbalier, prenant peut-être pour un solo la pédale de tonique qui sous-tend toute la fugue finale du troisième mouvement, la joua fortissimo d'un bout à l'autre, couvrant complètement les autres musiciens.

La première représentation complète de l'œuvre, telle qu'elle se présente alors, a lieu quelques mois plus tard, le 10 avril 1868, jour du Vendredi saint, à la cathédrale de Brême, dirigée par Brahms lui-même. Le succès est tel qu'on doit répéter l'œuvre deux semaines plus tard dans la salle des concerts. Curieusement (selon notre perspective moderne), on décide pour la représentation du Vendredi saint d'intercaler (pour des motifs théologiques) entre les troisième et quatrième mouvements un air de Händel, *I know that my Redeemer liveth*, tiré du *Messie*. Deux semaines plus tard, encore plus curieusement, l'air de Händel est lui-même remplacé par une œuvre profane, un air extrait de l'opéra *Der Freischütz* de Carl Maria von Weber (1786-1826).

Le texte

Brahms a lui-même établi le texte de son *Requiem allemand*, choisissant et rassemblant avec soin divers passages de l'Écriture sainte. Fervent étudiant de la Bible — il avait abondamment annoté son exemplaire de la traduction de Luther —, Brahms avait concentré son attention sur ses composantes humaines, évitant toute mention du Christ dans les textes choisis. C'est cet aspect qui suscitait d'ailleurs certaines réserves et qui explique les insertions d'airs de Händel et de Weber. Le fait qu'il n'utilisât pas le texte latin de la traditionnelle messe des morts était déjà inhabituel. Brahms, tout en conservant à son œuvre une religiosité profonde, est allé encore plus loin en l'affranchissant de tout lien liturgique.

Un ami de Brahms, le chef d'orchestre Karl Reinthaler, avait préparé les chœurs pour la représentation du 10 avril 1868. Il avait tenté de convaincre Brahms d'ajouter une partie plus explicitement chrétienne: « Il manque pour une conscience chrétienne le centre autour duquel tout gravite,

à savoir la mort rédemptrice du Seigneur. " Si le Christ n'est pas ressuscité, alors votre foi est vaine ", dit saint Paul ». Brahms avait refusé: « En ce qui concerne le texte, je reconnais volontiers que j'aimerais bien laisser l'"allemand" de côté pour ne considérer que l'"humain" ».

La version définitive

Un mois après les représentations de Brême, Brahms ajoute à son œuvre l'actuel cinquième mouvement, *Ihr habt nun Traurigkeit* (*Vous êtes maintenant dans la peine*), à la mémoire de sa mère. Ainsi achevée, l'œuvre dans sa forme définitive est donnée pour la première fois le 18 février 1869, au Gewandhaus de Leipzig, sous la direction de Carl Reinecke. Ce concert, qui devait marquer la naissance du chœur du Gewandhaus, est un nouveau triomphe. Le succès est tel que, au cours des dix années suivantes, *Ein deutsches Requiem* sera représenté plus de 100 fois dans les seuls pays germaniques. La réputation de son compositeur est établie à jamais.

François Ferland

À NE PAS RATER

16^e ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE 2023

DU CHŒUR LES RHAPSODES

LE SAMEDI 27 MAI 2023,

à la sortie du concert Dvořák,
dans la Galerie du Palais Montcalm,
vous êtes tous invités à vous amuser
pour la bonne cause !

Encan silencieux, intermèdes musicaux
et plein de surprises !

ENTRÉE LIBRE



LES RHAPSODES

ON NE SURFE PAS
SUR LA VAGUE

ON LA CRÉE

STRATÉGIE
DE MARQUE
ET NUMÉRIQUE
—
bleuoutremer.qc.ca

**BLEU
OUTREMER**

COMMUNICATION + DESIGN

—
contact@bleuoutremer.qc.ca



Un classique pour travailler



RADIO
CLASSIQUE
QUÉBEC 92.7

| Aussi sur l'appli ou en ligne
à radioclassique.ca

Ein deutsches Requiem *(un Requiem allemand)*

Opus 45, pour deux solistes, chœur et deux pianos
Johannes Brahms (1833-1897)

Le concert est présenté sans entracte.

- I. **Selig sind, die da Leid tragen**
Bienheureux ceux qui souffrent
Chœur
- II. **Denn alles Fleisch, es ist wie Gras**
Car toute chair est comme l'herbe
Chœur
- III. **Herr, lehre doch mich**
Seigneur, fais-moi savoir
Baryton et chœur
- IV. **Wie lieblich sind deine Wohnungen**
Que tes demeures sont aimables
Chœur
- V. **Ihr habt nun Traurigkeit**
Vous êtes maintenant dans la tristesse
Soprano et chœur
- VI. **Denn wir haben hie keine bleibende Statt**
Car ici-bas nous n'avons pas de cité permanente
Baryton et chœur
- VII. **Selig sind die Toten**
Heureux dès à présent les morts
Chœur

révisé
On traduit comme du monde.
— rédige —


**RICHARD
LÉONARD**
SERVICES LINGUISTIQUES

PHILIPPE LÉONARD
TRADUCTEUR AGRÉÉ

418 563-4458
philippe@richardleonard.ca

www.richardleonard.ca

Ein deutsches Requiem (un Requiem allemand)

Opus 45, pour deux solistes, chœur et deux pianos
Johannes Brahms (1833-1897)

I. Selig sind, die da Leid tragen Bienheureux ceux qui souffrent

Chœur

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie sollen getröstet werden.

(MATTHIEU, V, 4)

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen
edlen Samen,
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

(PSAUME CXXVI, 5, 6)

*Bienheureux ceux qui souffrent
car ils seront consolés*

*Ceux qui sèment dans les larmes
moissonneront dans la joie.
Ils s'en vont en pleurant et emportent
la noble semence,
ils s'en retournent dans la joie
et rapportent les gerbes de leur moisson.*

II. Denn alles Fleisch, es ist wie Gras Car toute chair est comme l'herbe

Chœur

Denn alles Fleisch, es ist wie Gras,
und alle Herrlichkeit des Menschen wie
des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.
(I PIERRE I, 24)

So seid nun geduldig, lieben Brüder,
bis auf die Zukunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde
und ist geduldig darüber,
bis er empfahe den Morgenregen
und Abendregen.
(JACQUES, V, 7)

Aber des Herrn Wort bleibt in Ewigkeit.
(I PIERRE I 25)

Die Erlöseten des Herrn werden wieder kommen,
und gen Zion kommen mit Jauchzen.
Ewige Freude wird über ihrem Haupte sein:
Freude und Wonne werden sich ergreifen
und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.
(ISAÏE XXXV, 10)

*Car toute chair est comme l'herbe,
et toute la gloire de l'homme est comme
la fleur de l'herbe.
L'herbe sèche et la fleur tombe.*

*Prenez donc patience, mes chers frères,
jusqu'à l'avènement du Seigneur.
Voyez, un laboureur attend
le précieux fruit de la terre
et prend patience
jusqu'à ce qu'il reçoive la pluie du matin
et la pluie du soir.*

Mais la parole du Seigneur demeure éternellement.

*Ceux que l'Éternel aura rachetés reviendront
à Sion avec des chants de triomphe.
Une joie éternelle sera sur leur tête:
joie et allégresse s'empareront d'eux,
douleur et gémissements devront s'enfuir.*

III. Herr, lehre doch mich **Seigneur, fais-moi savoir**

Baryton et chœur

Herr, lehre doch mich,
dass ein Ende mit mir haben muss,
und mein Leben ein Ziel hat,
und ich davon muss.

Siehe, meine Tage sind einer Hand
breit vor Dir,
und mein Leben ist wie nichts vor Dir.

Ach, wie gar nichts sind alle Menschen,
die doch so sicher leben.

Sie gehen daher wie ein Schemen,
und machen ihnen viel vergebliche Unruhe;
sie sammeln und wissen nicht wer
es kriegen wird.

Nun Herr, wes soll ich mich trösten?
Ich hoffe auf Dich.
(PSAUME XXXIX 5, 6, 7, 8)

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand
und keine Qual rührt sie an.
(LIVRE DE LA SAGESSE III, 1)

*Seigneur, fais-moi savoir
que mon existence doit avoir une fin,
que ma vie a un terme
et que je dois partir d'ici-bas.*

*Vois, mes jours sont de la largeur
d'une main face à toi,
et ma vie est devant toi comme un rien.*

*Ah, tous les hommes, pourtant si sûrs d'eux,
ne sont que néant.*

*Ils marchent comme des ombres
et s'agitent en vain;
ils amassent des biens et ne savent pas
qui les recueillera.*

*Seigneur, que dois-je attendre?
Mon espérance est en toi.*

*Les âmes justes sont dans la main de Dieu,
et nul tourment ne les atteint*

IV. Wie lieblich sind deine Wohnungen **Que tes demeures sont aimables**

Chœur

Wie lieblich sind deine Wohnungen,
Herr Zebaoth!

Meine Seele verlangt und sehnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seele freuen sich
in dem lebendigen Gott.

Wohl denen, die in deinem Hause wohnen,
die loben dich immerdar.
(PSAUME LXXXIV, 2, 3, 5)

*Que tes demeures sont aimables,
Seigneur des armées!*

*Mon âme soupire et languit
après les parvis du Seigneur;
mon corps et mon âme se réjouissent
dans le Dieu vivant.*

*Heureux ceux qui habitent dans ta maison!
Ils te louent sans cesse.*

V. Ihr habt nun Traurigkeit **Vous êtes maintenant dans la tristesse**

Soprano et chœur

Ihr habt nun Traurigkeit;
aber ich will euch wieder sehen
und euer Herz soll sich freuen
und eure Freude soll niemand von euch nehmen.
(JEAN XVI, 22)

Sehet mich an:
Ich habe eine kleine Zeit Mühe
und Arbeit gehabt
und habe großen Trost funden.
(ECCLESIASTIQUE LI, 35)

Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter Tröstet
(ISAÏE LXVI, 13)

*Vous êtes maintenant dans la tristesse,
mais je vous reverrai
et votre cœur se réjouira,
et personne ne vous ravira votre joie.*

*Voyez:
pendant peu de temps
la peine et le travail ont été mon lot,
et j'ai trouvé une grande consolation*

*Je vous consolerais
comme une mère console son enfant*

VI. Denn wir haben hie keine bleibende Statt *Car ici-bas nous n'avons pas de cité permanente*

Baryton et chœur

Denn wir haben hie keine bleibende Statt,
sondern die zukünftige suchen wir.
(HÉBREUX XIII, 14)

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:
Wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle verwandelt werden.

Und dasselbige plötzlich
in einem Augenblick
zu der Zeit der letzten Posaune.

Denn es wird die Posaune schallen
Und die Toten werden auferstehen unverweslich,
und wir werden verwandelt werden.

Dann wird erfüllt werden das Wort:
«Der Tod ist verschlungen
in den Sieg.»

Tod, wo ist dein Stachel!
Hölle, wo ist dein Sieg!
(I CORINTHIENS XV, 51 à 55)

Herr, du bist würdig zu nehmen
Preis und Ehre und Kraft,
denn du hast alle Dinge erschaffen,
und durch deinen Willen haben sie das Wesen
und sind geschaffen.
(APOCALYPSE, IV, II)

*Car ici-bas nous n'avons pas de cité permanente,
mais nous cherchons celle qui est à venir.*

*Voyez, je vous dis un mystère:
nous ne mourrons pas tous,
mais nous serons tous changés,
en un moment,
en un clin d'œil,
au son de la dernière trompette.*

*Car la trompette sonnera
et les morts ressusciteront incorruptibles
et nous serons changés.*

*Alors cette parole de l'Écriture sera accomplie:
«La mort est engloutie
dans la victoire.»*

*Ô mort! Où est ton aiguillon!
Ô enfer! Où est ta victoire!*

*Seigneur, tu es digne de recevoir
La gloire, l'honneur et la puissance,
car tu as créé toutes choses,
et c'est par ta volonté qu'elles existent
et qu'elles ont été créées.*

VII. Selig sind die Toten *Heureux dès à présent les morts*

Chœur

Selig sind die Toten,
die in dem Herren sterben,
von nun an!

Ja der Geist spricht,
dass sie ruhen von ihrer Arbeit;
denn ihre Werke folgen ihnen nach.
(APOCALYPSE, XIV, 13)

*Heureux dès à présent les morts
qui meurent
dans le Seigneur!*

*Oui, dit l'Esprit,
ils se reposent de leurs travaux
car leurs œuvres les suivent.*



BEAUDOIN LAFRANCE

GESTION DU PATRIMOINE INC.

☎ Bureau : 418 627-3232

📧 Beaudoinlafrance.com

📍 301-3000 Rue Alexandra, Québec, QC G1E 7C8



MAXIME

LAFRANCE-DESROCHERS

Président

Conseiller en Sécurité Financière
Partenaire de Financière Horizons

Représentant en investissement
Services d'investissement Quadrus Ltée

Courtier Hypothécaire
Planiprêt - Cabinet de courtage hypothécaire



Photo : Julien Mignot



LES
VIOLONS
DU ROY / LA
CHAPELLE
DE QUÉBEC

ANTOINE TAMESTIT :
BACH, CHOSTAKOVITCH
ET STRADIVARIUS

Antoine Tamestit \ altiste et chef

13 avril, 19 h 30

Palais Montcalm \ Réservation (418) 641-6040



Hydro
Québec

PALAIS
M()NTCALM
maison de la musique

Les choristes de la saison 2022-2023

Sopranos

Amélie Blanchet
Isabelle Côté
Lynn Davis
Sarah Helwig
Lyne Laurin
Sharon MacLeod
France Ménard
Élise Roussel
Susan Stewart
Marie-Josée
Therriault

Altos

Johanne Aumont
Brigitte Doyle
Valérie Godhue
Dominique Lavoie
Marie-Eve Levasseur
Geneviève Moisan
Anne-Laure Pelletier
Amélie Poirier
Suzanne Poirier
Renée Louise
Vaillancourt

Ténors

Dany Boulette
Jean-Jacques
Chevallier
Pierre Fortin
Charles
Frenette-Vallières
Éric Larouche
Patric Leblanc
Louis-Gilles St-Hilaire
Larry Tremblay

Basses

Benoît Champ-Roux
François Dubé
André Fougères
Geoffrey Hilton
Michel Létourneau
Michele Lodde
Joël Passicouset
Jean-Pierre Pellegri
Alain Rousseau

Directeur musical et artistique

David Rompré

Pianiste-répétitrice

Anne-Marie Bernard

Conseil d'administration

Présidente

Élise Roussel

Vice-président au financement et trésorier

Jean-Luc Lavoie

Vice-président aux communications et responsable des demandes de subvention

Jean-Pierre Pellegri

Secrétaire et responsable des communications internes

Marie-Eve Levasseur

Administrateurs

Éric Larouche,
soutien au trésorier
Anne-Laure Pelletier,
soutien aux opérations
Larry Tremblay,
soutien à la communication

Musicothécaire et metteur en Toile

Patrice Tardif

Responsable de la gestion de la banque de données et soutien au site Web

Frédéric Menu

Gestion du site Web, responsable des différentes plateformes électroniques

Geneviève Moisan

Responsables de l'accueil des spectateurs

Suzanne La Rochelle
Marie Bourbeau
François Burdock

Responsable des infolettres

Olivier Cantin

Responsables du recrutement des instrumentistes

David Rompré
Élise Roussel

Membres du comité d'assiduité

Élise Roussel
Pierre Fortin
Marie-Eve Levasseur

Responsable des éditions du Chœur Les Rhapsodes

François Ferland

VISITEZ LE SITE INTERNET
DES RHAPSODES
lesrhapsodes.com

SUIVEZ-NOUS! 



David ROMPRÉ

David Rompré a commencé sa carrière de chanteur professionnel en 1986. Nommé directeur artistique et musical des Rhapsodes en juin 2000, puis chef du Chœur de l'OSQ en 2003, David Rompré contribue ainsi à la vitalité de la musique vocale et chorale dans la région de Québec depuis près de quarante ans.

David Rompré a reçu sa formation musicale au Conservatoire de musique de Québec et à l'École de musique de l'Université Laval, où il a obtenu une maîtrise en musique. Il a également travaillé la technique vocale et l'interprétation en Suisse, auprès des ténors de réputation internationale Hugues Cuénod et Nicolai Gedda. Boursier du Conseil des Arts du Canada, David Rompré a effectué en mars 2003 un stage en direction de près de trois semaines au Metropolitan Opera de New York.

À la tête des Rhapsodes, David Rompré a dirigé de grandes œuvres du répertoire, dont les *Requiem* de Brahms, de Fauré et de Mozart, le *Messie* et les *Coronation Anthems* de Händel, *La Création* et *Les Saisons* de Haydn, ainsi que des œuvres plus récentes, dont le *Miserere* de Arvo Pärt, le *Magnificat* de Rutter, la *Misatango* et *La Creación* de Palmeri. David Rompré a assuré la création de plusieurs œuvres commandées à des compositeurs contemporains, dont l'opéra *Héloïse et Abélard*, de Marc Gagné. Plusieurs concerts dirigés par David Rompré ont été transmis sur les ondes de la Société Radio-Canada, dont le conte de Noël de Marc Gagné, *Le Père Noël, la Sorcière et l'Enfant*, et la soirée *Tango, Tango*, avec Tango Boréal.

En 2019-2020, David Rompré soulignait ses vingt années de direction musicale et artistique à la tête des Rhapsodes avec une saison pour *Vibrer d'émotions*, en dirigeant *Cuivres et orgue pour Noël* en décembre 2019. Les deux autres concerts de la saison ont dû être reportés en raison de la fermeture des salles. Le 23 janvier 2021, David Rompré a pu finalement marquer ses vingt ans à la tête des Rhapsodes avec *De paysage en paysage* — une promenade dans le Québec de Louis-Honoré Fréchette sur des musiques de François Couture, au cours de laquelle il a assumé le double rôle de ténor et de directeur musical. Le CD *Paysages* enregistré à la suite du concert a été lancé en mars 2021. Le 24 avril 2021, David Rompré dirigeait le *Stabat Mater* de Pergolèse et le *Stabat Mater* de Vivaldi, initialement programmés pour mars 2020.

En juillet 2020, David Rompré enregistrait avec Les Rhapsodes la partie vocale de la trame sonore du film *Le sang du pélican*, réalisé par Denis Boivin et consacré à sainte Marie de l'Incarnation. En 2020-2021, David Rompré a dirigé Les Rhapsodes pour la captation de deux vidéoclips produits par *Le Printemps de la musique*.

En mai 2021, David Rompré était à la tête des Rhapsodes pour un concert consacré à Schubert et à Brahms, avec certaines des plus belles œuvres de Schubert et l'intégrale des *Valses d'amour* de Brahms, pour quatre voix solistes, chœur et piano à quatre mains.

En 2021-2022, pour commémorer le 60^e anniversaire des Rhapsodes, David Rompré a souhaité faire découvrir au public de Québec les *Noëls d'hier, noëls d'aujourd'hui* de François Couture, puis *La Creación* de Palmeri et *Le pèlerinage de la rose* de Schumann. Les œuvres de Noël arrangées ou composées par François Couture ont fait l'objet d'un CD, lancé en novembre 2022.

En 2022-2023, David Rompré dirige Les Rhapsodes pour *Une saison éclatante!* La saison a commencé en décembre avec l'Italie de la Nativité et Respighi. Elle se poursuit ce soir avec Brahms et son *Requiem allemand* et se terminera en mai avec Dvořák, sa *Messe en ré majeur* et son *Te Deum*.

En 2023-2024, David Rompré sera à la tête des Rhapsodes pour les trois concerts d'*Une saison pour vous séduire!*, avec un *Noël à Versailles* au son de Marc-Antoine Charpentier, le magistral *Carmina Burana* de Carl Orff et *Musique au cinéma*.



Guylaine GIRARD

La soprano canadienne Guylaine Girard a effectué ses études musicales au Canada et aux États-Unis. Guylaine Girard est lauréate de nombreux prix au Canada et en Europe.

Le très grand succès remporté par Guylaine Girard dans le *Requiem* de Verdi à Mannheim et à Limbourg lui a valu de créer la *Missa Profana* de Heinz-Werner Zimmermann à Francfort. Elle s'est produite également dans le *Requiem* de Verdi au Festspielhaus de Salzbourg, à Mayence et à Bratislava. Guylaine Girard a participé au Théâtre des Champs-Élysées à la création de *La Prière de Marie au Golgotha* de Jean-Louis Florentz.

Guylaine Girard est invitée sur les plus grandes scènes françaises et européennes. On a pu ainsi l'applaudir dans les rôles de Micaëla (*Carmen*) à Maastricht, à Liège, à Massy et à l'Opéra de Marseille, de Marguerite (*Faust*) à Avignon, à Vichy, à Reims, à Liège et au Liceu de Barcelone. Elle a également interprété *La Campana Sommersa* de Respighi à Montpellier, le rôle-titre de *Gwendoline* à Rennes, Anna de *Nabucco* aux Chorégies d'Orange, le *Deutsches Requiem* de Brahms à Marseille, ainsi que Fiordiligi (*Così fan tutte*) à Rennes et à Rouen.

Guylaine Girard a abordé le rôle-titre de *Giovanna d'Arco* de Verdi à Rennes, à Reims et à Anvers, ainsi que celui d'Eletra d'*Idomeneo* à Rennes. Elle a chanté en concert avec l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Ensemble orchestral de Paris et l'Orchestre national des Pays de Loire.

Guylaine Girard a débuté au New York City Opera dans le rôle de Liu de *Turandot* et a participé à la création de *Pierre le Mineur* d'Ysaÿe à l'Opéra royal de Wallonie.

Elle a participé à l'Opéra de Paris à la production de *Louise* de Charpentier.

Le Chœur Les Rhapsodes est très heureux d'accueillir pour la première fois dans l'une de ses productions cette talentueuse soprano.



Jean-François LAPOINTE

Originaire du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jean-François Lapointe est considéré comme l'un des meilleurs barytons de sa génération. Depuis ses débuts en 1983, Jean-François Lapointe a chanté sur les plus grandes scènes mondiales. Les critiques sont unanimes pour louer la richesse de sa voix, la finesse de son interprétation ainsi que ses qualités scéniques.

Titulaire de nombreux prix, Jean-François Lapointe s'est imposé sur la scène lyrique internationale dans le répertoire français. Le rôle-titre de Pelléas, de l'opéra *Pelléas et Mélisande* (Debussy), qu'il a chanté à travers le monde, figure en tête de la longue liste des œuvres appartenant à son répertoire de prédilection. Durant ses quarante années de carrière, il a personifié plus de quatre-vingts premiers rôles.

Parallèlement à sa carrière scénique, Jean-François Lapointe se produit régulièrement en concert et chante avec les plus grands orchestres du monde. Il a participé à plusieurs enregistrements. La sortie de *Dialogues des Carmélites* (Poulenc), production du Metropolitan Opera de New-York, constitue son seizième enregistrement. Récemment, il a participé à l'enregistrement de l'intégrale des *Mémoires* de Massenet.

Fin pédagogue, Jean-François Lapointe conseille régulièrement de jeunes chanteurs, notamment dans des classes de maître. Il est depuis septembre 2017 professeur invité à la Faculté de musique de l'Université Laval. Il assume depuis septembre 2020 la fonction de directeur général et artistique de l'Opéra de Québec.

Jean-François Lapointe est Chevalier de l'Ordre national du Québec.

Le Chœur Les Rhapsodes est très fier d'accueillir de nouveau dans l'une de ses productions ce baryton de très grand talent, à l'impressionnante carrière internationale.



Jean-François MAILLOUX

Jean-François Mailloux est natif de Normandin, au Lac-Saint-Jean. Titulaire d'un baccalauréat en interprétation piano dans la classe de Joël Pasquier et d'une maîtrise en interprétation (accompagnement et musique de chambre) sous la direction d'Arturo Nieto-Dorantes, Jean-François Mailloux a terminé une seconde maîtrise en interprétation, profil soliste, à la Faculté de musique de l'Université Laval.

En septembre 2014, Jean-François Mailloux a complété un troisième diplôme de deuxième cycle, en chant cette fois-ci, dans la classe de Patricia Fournier.

Jean-François Mailloux est pianiste accompagnateur à la Faculté de musique de l'Université Laval depuis septembre 2006, ainsi que chef de chant à l'atelier de jeu scénique d'opéra. Il est également pianiste titulaire et administrateur de la *Relève Musicale de Québec*.

Jean-François Mailloux participe à la session d'art vocal du Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean à Métabetchouan, ainsi qu'à l'Académie du Domaine Forget.

Jean-François Mailloux participe pour la première fois en tant qu'interprète à une production du Chœur Les Rhapsodes. Jean-François Mailloux a également assuré la responsabilité de pianiste-accompagnateur du Chœur Les Rhapsodes, pour la préparation du concert *Brahms: Ein deutsches Requiem*.



Marc ROUSSEL

Marc Roussel a commencé le piano à l'École de musique de Sept-Îles avec Michèle Bergeron. En 1996, il poursuivait ses études musicales à Québec au Cégep de Sainte-Foy puis à l'Université Laval, où il complétait un baccalauréat et une maîtrise en interprétation (mention soliste). Marc Roussel a bénéficié de l'enseignement de Michel Franck et de Robert Weisz. En 2003, il a eu la chance d'aller se perfectionner à Dresde en Allemagne, où il a travaillé auprès de Detlef Kaiser.

Musicien très actif, Marc Roussel s'est produit dans plusieurs grandes salles du Québec ainsi qu'en Allemagne, en compagnie de musiciens et de chefs réputés. On a aussi pu l'entendre sur les ondes de Radio-Canada. Passionné par la musique de son époque, il a fait partie pendant plusieurs années de l'ensemble de musique contemporaine Erreur de type 27 et a participé à la création d'œuvres de compositeurs tels que Denis Dion, Jimmie Leblanc, Katia Makdissi-Warren, Gisèle Ricard et Pierre-Olivier Roy. À l'automne 2015, il concevait et interprétait la musique pour la pièce de théâtre *Sur la montagne, nue* présentée à Premier Acte.

Pianiste-accompagnateur à la Faculté de musique de l'Université Laval depuis 2004, il est par ailleurs très impliqué comme pédagogue à tous les niveaux, tant au Cégep de Sainte-Foy qu'à l'École des Ursulines de Québec. Il enseigne aussi au Camp musical Père-Lindsay (Lanaudière). Il participe très activement aux jurys des examens annuels de l'École préparatoire de l'Université Laval, à Québec ou en région, et est très souvent appelé à juger des épreuves du Concours de musique de la Capitale. De plus, il s'implique dans la vie culturelle de Québec en étant bénévole au Club musical de Québec. Administrateur à Musique de chambre à Sainte-Pétronille, il a été nommé directeur artistique de l'organisme en juillet 2017.

Le Chœur Les Rhapsodes est très heureux de bénéficier régulièrement dans ses productions de ce pianiste de grand talent. Marc Roussel était le pianiste invité pour la présentation des *Valses d'amour* de Brahms par Les Rhapsodes, le 29 mai 2021.

Remerciements

Le Chœur Les Rhapsodes remercie les commanditaires grâce auxquels la saison 2022-2023 peut être réalisée. L'ensemble de la saison est commandité par: l'**Association canadienne des carburants**, la **Caisse Desjardins du Plateau Montcalm**, **Radio-Classique Québec 92.7 (CJSQ-FM)** et **Voyages Funtastique**.

Le Chœur Les Rhapsodes tient à souligner l'appui apporté par les donateurs, les annonceurs et les sociétés qui ont contribué à la production du concert *Brahms : Ein deutsches Requiem*.

- Autopro, Pneus et mécanique St-Augustin, Éric Gagné et Claudine Sénéchal propriétaires
- Bleuoutrémer
- Beaudoin Lafrance, gestion du patrimoine inc. Maxime Lafrance-Desrochers, président
- Dolbec International
- Faculté de musique de l'Université Laval
- Groupe Hemisphères, l'heure juste en environnement
- Impression Rive Sud
- Les éditions de la croche pointée inc., François Ferland, président
- Les Violons du Roy
- Quebec High School
- Richard Léonard, services linguistiques
- Simons



Canadian Fuels
ASSOCIATION

ASSOCIATION
canadienne des carburants



Desjardins

Caisse du Plateau Montcalm



RADIO
CLASSIQUE
92.7

Les répétitions du Chœur Les Rhapsodes ont lieu dans les locaux de Quebec High School (pour tout renseignement : 418 688-3118 ou presidence@lesrhapsodes.com).

Le Chœur Les Rhapsodes est membre du Conseil québécois de la musique, de Culture Capitale nationale et Chaudières-Appalaches et de l'Alliance chorale du Québec.

Préparation du programme : François Ferland, Éric Larouche, Jean-Luc Lavoie, Marie-Eve Levasseur, Jean-Pierre Pellegrin, David Rompré et Élise Roussel. / Conception graphique : Bleuoutrémer

Les éditions de la
croche pointée

François Ferland
président/president

418 687-4811
info@leseditionscrochepointee.com
www.leseditionscrochepointee.com



AUTOPRO

Éric Gagné
Claudine Sénéchal
Propriétaires

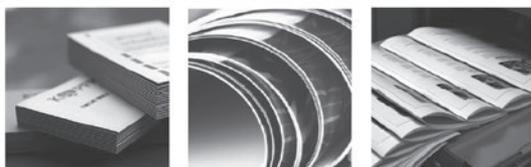
PNEUS ET MÉCANIQUE ST-AUGUSTIN

181, Route 138, Saint-Augustin-de-Desmaures, QC G3A 0G2
T. 418 878-3028
stationmarand@globetrotter.net



impression RIVE SUD

Votre imprimeur-relieur !
Fier de produire tous vos projets, sur place



Montmagny
418 248-6965

Lévis-Québec
418 830-1505

Sans frais
1 800 463-0160

VOUS IMPORTEZ OU EXPORTEZ ?



Courtage en douane
Transport international
Courtage en transport nord-américain
Expert C-TPAT et PEP
Services aux expositions
Consultation et formation

Pierre Dolbec vous invite à contacter son équipe de professionnels en douanes et transport international. Depuis 1960, nous offrons un service professionnel et dévoué pour faciliter les affaires internationales à nos clients.



DOLBEC 60 ANS YEARS
INTERNATIONAL

418 688-9115 ou 1 855 688-9115 - dolbec@dolbec-intl.ca

WWW.DOLBEC-INTL.CA



Groupe **Hemispheres**

L'heure juste en environnement



Évaluation environnementale



Gestion écologique du territoire



Conservation des lacs et cours d'eau

QUÉBEC MONTRÉAL LÉVIS

SANS FRAIS 1 866 569-7140

www.hemis.ca

info@hemis.ca